SAIER

Servei d'Atenció a Immigrants, Emigrants i Refugiats

Ens hem adaptat als canvis i a les necessitats de la ciutadania per oferir un servei integral especialitzat en mobilitat internacional.

SAIER

Service d'accueil pour les immigrés, émigrés et réfugiés

Nous nous sommes adaptés aux changements et aux besoins des citoyens pour offrir un service spécialisé à la mobilité internationale.

Ajuntament de Barcelona

Folleto cat/fra.indd 1 28/12/16 9:45

QUÈ ÉS? *QU'EST-CE QUE C'EST ?*

El SAIER és un servei municipal que ofereix informació i assessorament sobre immigració, refugi, emigració i retorn voluntari a qualsevol persona que visqui a la ciutat de Barcelona.

L'Ajuntament de Barcelona comparteix la gestió d'aquest servei públic, gratuït i especialitzat amb diverses entitats:

Le SAIER est un service municipal qui fournit des informations et des conseils à propos de l'immigration, l'émigration, la condition de réfugié et du retour volontaire à toutes les personnes habitant dans la ville de Barcelone.

La Mairie de Barcelone partage la gestion de ce service public et gratuit avec des entités diverses :

- **Association d'aide mutuelle aux immigrés en Catalogne (AMIC/UGT).**
- **Association pour l'orientation, la formation et l'emploi des travailleurs étrangers (CITE).**
- **Consortium pour la normalisation linguistique (CNL).**
- **Croix-Rouge.**
- **Fondation Privée Association Catalane de Solidarité pour l'Aide aux Réfugiés (ACSAR).**
- **Barreau de Barcelone (ICAB).**

Folleto cat/fra.indd 2-3 28/12/16 9:45

QUÈ OFERIM? QU'OFFRONS-NOUS ?

Serveis per a persones immigrants

- Acollida i informació general sobre la ciutat de Barcelona.
- Assessorament jurídic i tramitació de documentació relacionada amb estrangeria: sol·licitud de permisos de residència i treball, reagrupament familiar, estada per estudis, sol·licitud de nacionalitat, estudi i inici de tramitació de recursos en cas de denegació de permisos, etc.
- Atenció social a persones nouvingudes.
- Assessorament formatiu.
- Assessorament per la recerca de feina a Barcelona. Informació sobre drets i deures laborals.
- Informació sobre habitatge: accés, drets i deures.
- Homologació i convalidació d'estudis, carnet de conduir i altres llicencies.

Services pour les immigrants

- *Accueil et information générale sur la ville de Barcelone.*
- *Conseil juridique et démarches d'obtention de documentation liée au droit des étrangers: demande de permis de résidence et de travail, regroupement familial, séjour pour études, demande de nationalité, études et déclenchement de démarches de recours en cas de dénégation de permis, etc.*
- *Prise en charge sociale des nouveaux arrivants.*
- *Conseils en matière de formation.*
- *Conseils pour la recherche d'emploi à Barcelone. Informations sur les droits et obligations au travail.*
- *Informations sur le logement : accès, droits et devoirs.*
- *Homologation et reconnaissance des études (collège, université, permis de conduire et d'autres licences).*

- Informació per l'aprenentatge de català i castellà.
- Suport psicològic.

- *Information pour apprendre le catalan et le castillan.*
- *Soutien psychologique.*

Serveis sobre emigració

Informació per les persones que marxen a un altre país:

- Assessorament respecte a documentació per emigrar.
- Informació sobre assistència sanitària a l'estranger.
- Informació sobre aspectes laborals, socials i culturals del país de destinació i recursos per aprendre l'idioma.
- Homologació de títols acadèmics espanyols a l'estranger.
- Recerca de feina a l'estranger, ofertes de treball, contracte, drets laborals i socials.
- Exportació de les prestacions o el subsidi de desocupació d'un país europeu a un altre.
- Permís de llarga duració a la Unió Europea.
- Suport psicològic.

Services sur l'émigration

Information pour les personnes qui quittent le pays :

- *Conseil relatif à la documentation à obtenir pour émigrer.*
- *Information sur l'assistance médicale.*
- *Renseignements sur les aspects sociaux, culturels ainsi que sur l'emploi dans le pays d'accueil et sur les ressources pour apprendre la langue.*
- *Homologation des diplômes universitaires espagnols à l'étranger.*
- *Recherche d'emploi à l'étranger, offres d'emploi, contrat, droit du travail et droit social.*
- *Exportation des aîdes ou des prestations de chômage d'un pays européen à l'autre.*
- *Carte de Résident de longue durée dans l'Union européenne.*
- *Soutien psychologique.*

Folleto cat/fra.indd 4-5 28/12/16 9:45

Serveis sobre retorn voluntari

Assessorament per les persones interessades en retornar al país d'origen:

- Informació i assessorament sobre retorn voluntari.
- Informació d'alternatives al retorn i altres recursos de la ciutat.
- Informació sobre aspectes importants per la preparació del viatge: reconeixement d'estudis realitzats a Espanya, acreditació de l'experiència professional, etc.
- Suport psicològic.
- Assessorament jurídic en matèria de retorn voluntari.
- Informació sobre els programes oficials i derivació a les entitats i organismes que ho gestionen.

Services sur le retour volontaire

Conseil pour les personnes intéressées à retourner dans leur au pays d'origine :

- *Information et conseils généraux sur le retour volontaire.*
- *Information sur les alternatives au retour volontaire et autres ressources de la ville.*
- *Information sur les questions importantes pour la préparation du voyage: reconnaissance des études faites en Espagne, validation des acquis de l'expérience professionnelle, etc.*
- *Soutien psychologique.*
- *Orientation juridique concernant le retour volontaire.*
- *Information sur les programmes officiels et mise en contact avec les organismes et organisations qui les gèrent.*

Serveis sobre asil i refugi

Atenció a persones que han hagut de marxar del seu país d'origen per temors fonamentats de persecució o risc sobre la seva vida:

- Assistència jurídica per a sol·licitants d'asil i protecció internacional.
- Atenció social.
- Suport psicològic.
- Informació i assessorament sobre cursos, el mercat laboral i la recerca de feina.

Services sur asile et de refuge

Pour les personnes qui ont dû quitter leur pays d'origine par crainte fondée de persécution ou de menace contre sa vie :

- Assistance juridique aux demandeurs d'asile et de protection internationale.
- Prise en charge sociale.
- Soutien psychologique.
- Informations et conseils sur la formation, le marché du travail et la recherche d'emploi.

COM ES REALITZA? / *COMMENT FAIRE ?*

Accés als serveis: El primer cop que s'accedeix al SAIER cal acudir en persona a la seu de l'Av. Paral·lel, 202, per plantejar la situació i que es puguin programar les cites necessàries. Les posteriors cites es poden obtenir tant presencialment com per telèfon: 932 562 700.

Tots els serveis que oferim es presten de manera personalitzada i confidencial.

Servei d'interpretació en varis idiomes: per les persones nouvingudes, que han arribat a Espanya fa menys de dos anys, si cal s'ofereix un intèrpret per a les primeres visites.

Accès au service : *la première fois que vous accédez au service SAIER, veuillez vous présenter au siège situé sur l'Av. Paral·lel, 202, pour analyser votre situation et vous assigner un premier rendez-vous, si nécessaire. Ultérieurement, les rendez-vous peuvent être assignés sur place ou par téléphon : 932 562 700.*

Tous nos services sont confidentiels et personnalisés.

Service d'interprétation dans plusieurs langues : *tous les nouveaux arrivants sur le territoire espagnol depuis moins de 2 ans peuvent demander un interpreté pour les premiers rendez-vous.*

COM CONTACTAR?

SAIER
Servei d'Atenció a Immigrants, Emigrants i Refugiats.

Avinguda Paral·lel, 202
08015 Barcelona
T. 932 562 700 / saierinfo@bcn.cat

Horari d'atenció al públic:
De dilluns a dijous de 9 a 19 h
Divendres de 9 a 14 h
Horari d'agost:
De dilluns a dijous de 9 a 15 h
Divendres de 9 a 14 h
(En horari de tardes, poden dirigir-se al SAIER ubicat a: C/ Font Honrada, 10)

COMMENT NOUS CONTACTER?

SAIER
Service d'accueil pour les immigrés, émigrés et réfugiés.
Avenue Paral·lel, 202
08015 Barcelone
T. 932 562 700 / saierinfo@bcn.cat

Ouvert au public :
Du lundi au jeudi de 9 à 19h.
Vendredi de 9 à 14 h.
Heures d'ouverture en août :
Du lundi au jeudi de 9 à 15 h
Vendredi de 9 à 14h
(Les après-midi, vou pouvez vous diriger au SAIER situé C/ Font Honrada, 10)

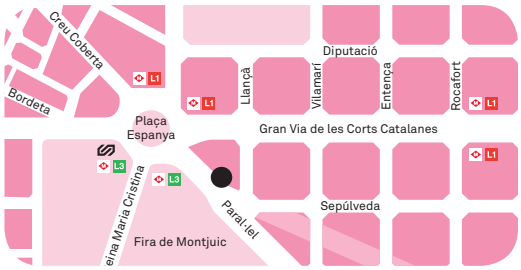
www.bcn.cat/novaciutadania/arees/es/saier/saier.html

COM ARRIBAR-HI?

Metro: **L1** i **L3**
FGC: **Plaça Espanya**
Autobusos: **H12, D20, V7, 27, 109** i altres.

COMMENT ARRIVER CHEZ NOUS ?

*Métro : **L1** et **L3***
*FGC : **Plaça Espanya***
*Autobus : **H12, D20, V7, 27, 109** et autres.*



bcn.cat/ novaciutadania
facebook.com/Bcn_cat
telèfon: 010 (24 h)

Telèfon 010. Establiment: 0,373 €. Cost/min: 0,089 €. Tarifat per segons. IVA inclòs.